

Indochine Un an... 8000 Un an... 10000 Six mois... 5000 Six mois... 6000

Annouces Légales

0950 la ligne de 41 points sur justification de 9 colonnes quelle que soit la page.

Annouces Commerciales

On traite à forfait

Dông-Pháp Thời-Báo



GIÁ BÁN

Dông-Pháp Ngopt-Quoc

Một năm... 8000 Một năm... 10000

Nửa năm... 5000 Nửa năm... 6000

NĂM THỨ NHƯT SỐ 01

NGÀY THỨ TƯ

10 OCTOBRE 1923

Le Courrier Indochinois

東法時報

BÁO QUẢN

71, đường Mac-Mahon, 71

SAIGON

Dây thép số (Téléphone)

SỐ: 324

Mua báo phải trả tiền trước

Mandat và thư để gửi cho

M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Rao báo về việc buôn bán hàng là việc

theo thương nghị trước

LU' O' C KHÀO

VỀ CÁCH TU TRONG PHẬT GIÁO

III - ĐẲNG CẤP

(Tiếp theo)

Bốn chức kể trong bài trước là chức nhỏ trong Phật-giáo...

Trong Phật-giáo có ba chức này thì có bằng-cấp và có quyền hành...

Thầy chùa kêu là Tỳ-kheo, có dốt đầu dù 3 liều rồi, nếu muốn lên chức Giáo-thọ...

Giáo-thọ mà muốn lên chức Yết-ma thì cũng phải đến trường-kỳ cho người ta khảo hạch kinh kệ...

Còn Yết-ma mà muốn lên chức Hòa-thượng thì phải khai-trường-kỳ tại chùa mình...

Theo đàng cấp trong Phật giáo thì chỉ có mấy chức tối đa kể ra đó mà thôi...

thượng làm đầu thì vị Hòa-thượng ấy là Thủ-tạ; còn chùa nào không có người lớn thì vị Tỳ-kheo cũng là Thủ-tạ được...

Thờ nay trong xứ ta không có phân giới hạn đặng cho biết thầy chùa ở tỉnh nào hoặc quận nào phải tòng quyền với vị Hòa-thượng nào...

Chức Yết-ma và chức Giáo-thọ không có quyền hành riêng, duy được phép thay mặt cho Hòa-thượng mà làm những việc nào Hòa-thượng đã dạy và được phép phạt những đệ tử ở trong chùa của mình.

(còn nữa) VIÊN-HOÀNH.

VAN-UYÊN

ĐẠI NAM CAO-HOÀNG ĐỀ THIẾT LỰC DIỄN CA

(Tiếp theo)

- 81- Năm Kỷ-Hợi (1779) từ mùng phôi phôi, Từ-giá (1) đã ngự tới nam-thành...

- 91- Một nghị-viện năm quan tướng họ (9), Cũng đã đến công khố ngày xưa...

(Sau sẽ tiếp theo)

TRUNG-HOÀ CÁCH-MẠNG

(Tiếp theo)

Viên-thế-Khải bức vua Tài-Phong thờ cáo nơi Thái-miếu, phải nhượng quyền hết thảy cho Viên-thế-Khải...

Qua ngày sau Huỳnh-Hưng và Lê-nguơn-Hồng đương mặt đàm luận về việc cho Hôn-dương đây bề nào cũng không khỏi một trường huyết chiến...

Hưng rằng: dường ấy thì ta mới tin sao? Huỳnh-Hưng nói: binh nó đã hùng tráng thế nào, ta không dám chắc e có một chuyện đố binh khế có nó lợi dụng hơn của mình!

THƠ CỦA NGƯỜI AN DẬT

NHÀ GIÀU SỢT SẴN

Thưa ngài, gần một tháng nay nhà giàu ở các tỉnh có nhiều người sốt-sắn lắm, kể di xe-hơi, người đi xe-ngựa, kể di chum, người đi thuyền, bữa nào cũng ngỡ thấy họ đi...

Đã biết phận tôi thì là: Danh lợi mắt lơ trong một cặp, An nhàn lòng gần đạo ba giềng.

Nhưng mà vì thấy: Nhom tinh làm nổi đảo điên, Càng trông thế sự, càng phần lòng đơn.

Nên mới thờ thờ đời đời cho kẻ hời chát đĩnh. Xin ngài nghĩ lại đó mà coi, lúc này Nhà-nước truyền cho dân hề dùng tuổi thì phải đi bắt tham đặng chọn mấy người mạnh mẽ, bắt nhằm mấy số đầu, mà đời nhập ngũ.

Nam đại-hải Atlantique cho hay rằng mới tìm đặng một việc cũng hay. Nguyên hồi năm 1899, người ta bắt một đấng đầy thép bên từ cũ-lao Sa-lê-Helene đến mũi biển Bonne Espérance...

như mạng số của mình nó, khiến cho mình bắt nhằm mấy số đầu thì mình phải vui lòng nhập ngũ làm lính đặng bảo-thủ quê-hương, tập rèn chiến trận. Di lính không phải là xấu hổ chi đó, ở nhà mà làm nhiều việc khác mới thiệt là nhục cho chỗ.

Chứng hiệu vì có nào mấy ông nhiều tiền có con ruồi nó bắt nhằm mấy số đầu thì mấy ông bôn nam truc bắt, ăn không ngon, nằm không ngủ, đầu lay đá càng không yên, đầu tòn hao càng không yên, kiếm thế này, bày mưu nọ đặng xin chuẩn miễn cho con. Vì như con mình nó nhằm luật đặng miễn lính, thì mình nài xin đừng nói chi, bởi vì mình được phép mà mình không biết hưởng thì họ cười mình đại, chỉ còn mấy khoản chuẩn miễn mình không thuộc trong khoản nào hết mà cũng bôn chôn lo tính mà xin chuẩn miễn cho con, thì là mình bị mình có tiền mình mua sự sung sướng cho con mình, rồi làm cho một người nghèo phải chịu cực.

Mà sự nhà nghèo chịu cực đầu nói mấy ngàn lần đi nữa cũng không ai động lòng. Vậy tôi tưởng chẳng cần phải than thở làm gì. Có một việc này tôi nghĩ tôi bắt lực cười là nhà giàu chạy sắp chạy ngựa đặng lo cho con miễn lính mà khản quan có biết miễn lính đặng làm chi hay không? Đặng cho nó ở nhà mà há-hiếp tá-điền hoặc chơi bời bời bạc. Nghĩ coi nên cười chăng?

Nam-Trung-Tân.

Cử Cai-tổng

Theo lời nghị quan Thống-đốc Namkỳ ngày 8 Octobre 1923, thì ngày định cử một vị Cai-tổng cho tổng Lộc-thành-trung (Chợ-lớn) là ngày 22 Octobre 1923.

Công văn lực-lực

TRONG TY VIÊN-CHỨC BỐN-QUỐC

Theo lời nghị quan Thống-đốc Namkỳ ngày 5 Octobre 1923:

Thầy Lâm-dăng-Truyền, Cai-tổng hạng nhì ở Metho đặng phép nghỉ ba tháng đặng bình kị từ ngày kị từ nghị định này.

Hương-truyền

MỘT TRẬN BẢO Ô

MÉ BIỂN PHÁP-QUỐC Mỗi đây có một trận bão dữ dội ở mé biển Đại-pháp. Các sà-lăng hải Pháp và Anh đều phải ngưng lại...

CỬ LAO OSHIMA NƠI LẠI

Trong trận địa-chiến vừa rồi ở nước Nhật thì cái cũ-lao Oshima chìm mất, nay lại nổi lên, núi lửa phun ra rất dữ dội.

ĐẠI BIÊN CẠN LÂN

Có một chiếc tàu Ang-lê coi sửa những dây-thép dưới biển ở hướng

Nhóm Hội-dông địa-hạt

Theo lời nghị quan Thống-đốc Namkỳ ngày 5 Octobre 1923:

Lý nhóm thường niên của Hội-dông địa-hạt cái tỉnh trong Namkỳ đã định là ngày thứ bảy, 13 Octobre 1923.

Đặng-vân-Nuôi tòng linh-tập. Nguyễn-vân-Nô (Cai-cử), Võ-vân-Thành tòng linh-tập, Trương-vân-Chánh tòng linh-tập và Hô-vân-Ty tòng linh-nguyên-cử.

Người cựu linh-tập là Nguyễn-vân-Mới đặng linh-chức piamon hân-bổ ở Sài-phố Namkỳ, và để giúp việc ở Đường-đương Drouhot, thế cho người piamon Nguyễn-vân-Sư đã bị sa-thải.

Thầy Nguyễn-vân-Huỳnh, Thợ-kỹ hạng sáu ở số Kim-lâm đặng phép về chức.

Thầy Trần-vân-Thọ kèu Thu, Thợ-kỹ hạng ba, đặng phép nghỉ một năm không ăn lương theo lời xin của thầy, kể từ ngày 30 Septembre 1923 là ngày mãn phép nghỉ 30 ngày của thầy.

Thầy Nguyễn-vân-Hai, Trợ-giáo hân-bổ ở Châu-độc đặng phép về chức.

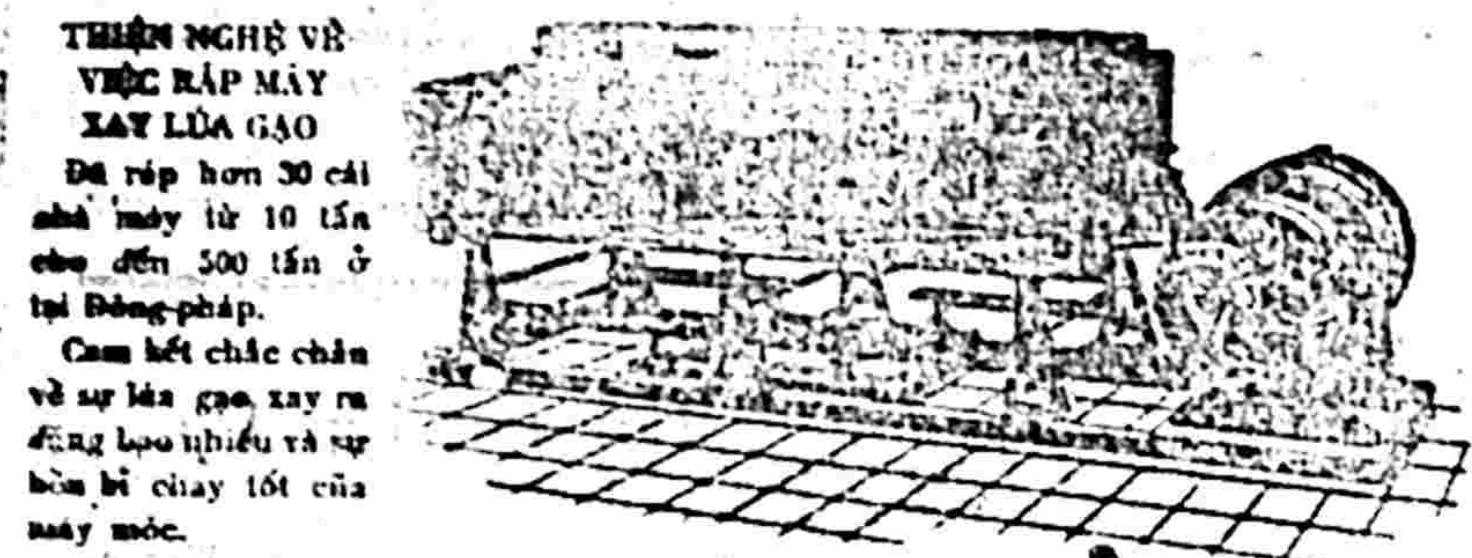
Thầy Đặng-thế-Hưng, linh-hầu-bổ ở toàn-thành đặng phép về chức, kể từ ngày 2 Octobre 1923.

Thầy Nguyễn-vân-Hoàng, linh-tuần-thành hạng nhì đặng phép nghỉ ba tháng về việc tu, đặng hưởng nửa phẩm lương-bổng.

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Khả hiệu có chữ chứng tại Tòa. Ở tại đường Việtn số 40 ngan chợ Saigon mới. HUYNH-VĂN-NHUNG, kè-nghiệp. Làm và bán đồ nư- trang theo kiểu kiem-thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làm ở Âu châu có chứng bằng đồng xi-ni-kèn (Nickel) qui khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị. Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đũa đồng cho nhà thơ mà lấy đồ. HUYNH-VĂN-NHUNG, cần-bạch.

A. DENHOLAI N° 36-38, Rue Lefebvre, N° 36-38 SAIGON



NGUYỄN GIÀN MÁY -- ĐỒ PHỤ TÙNG -- ĐỒ THAY ĐỔI -- DÂY TRẦN EMERIE -- VÁN VÁN -- MÁY LAM DẦU, LAM ĐƯỜNG -- MÔ-TƠ NỒI SÔ-DE V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

HOTEL D'ANNAM NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU N° 72 A 80, BOULEVARD CHARNER, -10, QUAI LE MYRE DE VILERS

HUYNH-HUỆ-KÝ, Chủ tiệm Kính cùng Qui-khách rỏ, tôi dọn một tiệm ngủ hiệu: là HOTEL D'ANNAM (Nam-Việt Khách-Lầu) phòng rộng mát và sạch sẽ, làm cũng có dọn phòng ở tầng dưới đất được cận tiện Qui-khách, xin Qui-khách thừa dịp đi Saigon đến tiệm tôi mà nghỉ lấy làm thông thả làm.

HIỆP CHÁNH ĐỀN HUỆ-KÝ HIỆU ASSOCIATED OIL COMPANY OF CALIFORNIA E. U. A. Hãng này có trữ đủ các đồ CẦN DỤNG VỀ ĐÈN KHI như DÂY ĐÈN BÓNG ĐÈN, QUẠT MÁY ĐIỆN, BÀN CỤ ĐIỆN v.v. và đủ các kiểu ĐÈN THÁP BĂNG DẦU SÁNG VÀ DẦU LỬA CÓ MẮNG SÓNG và HÀNG TỶ LỰA BẮC-KỲ.

ĐỒ CÁN, ĐỒ TRƯU VÀ HOA-LY Bán tại tiệm TRẦN-QUANG-NGHIÊM Đường Espagne, số 200 (góc chợ mới), Saigon GIÁ RẺ: Tiệm này có trữ đủ các đồ CẦN DỤNG VỀ ĐÈN KHI như DÂY ĐÈN BÓNG ĐÈN, QUẠT MÁY ĐIỆN, BÀN CỤ ĐIỆN v.v. và đủ các kiểu ĐÈN THÁP BĂNG DẦU SÁNG VÀ DẦU LỬA CÓ MẮNG SÓNG và HÀNG TỶ LỰA BẮC-KỲ.

Xưởng thợ-mộc, chạm và cần hiệu là: "Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA" Tại Lã-thị Quai E. Outrey Có đồng sẵn đồ các thứ bàn, ghế, tủ, v.v. toàn bằng cây Trắc, Cẩm-lai, và có đủ thứ mặt-đá Cẩm-thạch lớn nhỏ và hình làm theo kiểu.

PHÒNG TRƯNG RANG THIÊN NGUYỄN HIỆU LÂM-QUANG-SĨ N° 92, Boulevard Bonnard Ngang nhà thuốc thì (chợ mới) Saigon LÂM-NGOC-THẠCH Trên lầu N° 58, Rue d'Adran Ngang tòa Tân-Đào (chợ cũ) Saigon

Kính cùng qui Ông, qui Bà, qui Thầy và qui Cô đang rỏ: Nguyễn chàng tôi làm nghề trồng rau và lịch rang v.v. có hơn tám năm dư, nên sự kỹ càng, chắc chắn và khéo léo của chàng tôi làm chàng khác chi người Langsa, song một điều nên lưu tâm là nghề chàng mà tôi ý riêng của người thợ vụng mà thôi.

KY-NGUYỄN SỐ LAM ĐỒNG HÓA ĐỒNG CÔNG-VA THẠCH Ở trước ga xe lửa Nam-kỳ (chợ mới) Base số 6 Cholon. Kính trình cùng Qui Ông, qui Bà, qui Thầy và qui Cô đang rỏ: Nguyễn chàng tôi làm nghề trồng rau và lịch rang v.v. có hơn tám năm dư, nên sự kỹ càng, chắc chắn và khéo léo của chàng tôi làm chàng khác chi người Langsa, song một điều nên lưu tâm là nghề chàng mà tôi ý riêng của người thợ vụng mà thôi.

LỜI RAO CẦN KIẾP Kính cùng Lục-châu chư qui quí đang rỏ: như vì tôi mới chọn được một chỗ đất đáng làm nơi gác rỏ tốt nên tôi đã lập một cái lò-gạch để hiệu là Nam-thành-Phát tại ngoài vùng Thủ-Thừa lục khu là Văn-cu mà bên (Tanam).

TRAN-LONG TIỆM ĐÓNG GIÊ MÁY ROTINER Réparation des Raquettes Rue Thuc n° 14 SAIGON Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, rỏ có một nghề làm giê máy theo kiểu Hồng-kong, giê dài, giê dẹt, giê gối, lớn có nhỏ có, đủ thứ, đủ dạng rất khéo rất đẹp, có sửa vọt máy, đồ đánh trai láng; giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệt-vi đến chơi, tôi vui lòng tiếp đãi.

ĐU'ONG-DIEN Marchand de Meubles Rue Catinal 109-111-113 SAIGON Tiệm tôi có bán giường đồng sơn v.v. đồ mộc sơn bằng đồng ở bên Huệ-ký mới lại, Giường đồng, sắt, cây, theo kiểu kim-thời.

ĐU'ONG-DIEN Marchand de Meubles Rue Catinal 109-111-113 SAIGON Tiệm tôi có bán giường đồng sơn v.v. đồ mộc sơn bằng đồng ở bên Huệ-ký mới lại, Giường đồng, sắt, cây, theo kiểu kim-thời.

XIN CHIẾU CỎ Đồi thành trị thái bình. (Thi con người sinh sống ra cũng đồng đều hơn khi trước bởi phần...)

SELLERIE HAERACHEMENT N° 150, Rue d'Espagne - SAIGON Tiệm này của người Annam, có máy đồ bát kể nư, da tây, da đỏ, da thú, lớp nưoi may nệm cho xe hơi, xe ngựa, xe kéo, và vỏ xe hơi bằng máy đến khí, (Vulcanisation) y theo lối giã, hệ chỗ cũ và lại không có tinh tiến.

HA-PHU'OC-SANH Vinh-Phước - Sadec Một căng phở trữ đủ thứ thuốc Tây Tàu thân hiệu. Dầu thơm, giầy, viết, mực, đồ học trò dùng.

TRAN-LONG TIỆM ĐÓNG GIÊ MÁY ROTINER Réparation des Raquettes Rue Thuc n° 14 SAIGON Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, rỏ có một nghề làm giê máy theo kiểu Hồng-kong, giê dài, giê dẹt, giê gối, lớn có nhỏ có, đủ thứ, đủ dạng rất khéo rất đẹp, có sửa vọt máy, đồ đánh trai láng; giá rẻ hơn các tiệm khác.

LỜI RAO CẦN KIẾP Kính xin chư qui vị thương nghị như cũ cần dùng các món đồ này đây xin tôi lại giao tiếp cùng qui, rất cảm ơn.

ĐU'ONG-DIEN Marchand de Meubles Rue Catinal 109-111-113 SAIGON Tiệm tôi có bán giường đồng sơn v.v. đồ mộc sơn bằng đồng ở bên Huệ-ký mới lại, Giường đồng, sắt, cây, theo kiểu kim-thời.

PHIÊN-ĐƯƠNG ĐƯỢC TIJU (Thuộc rương Nhị-Thiên-Đường) Thuốc rương của tiệm Nhị-Thiên-Đường là một thứ thuốc rương rất quí, do vị tên chính ở tại Quảng-Đông tỉnh Thanh gọi lại; điển niên trường thọ, đoạt tạo hóa chi công, xưa nay chưa có thuốc rương nào mà bổ dưỡng nhơn thân, điều hòa huyết mạch cường tráng tinh thần cho hàng thứ rương thuốc này, hệ uống nó thường thì một may hồng nhơn gái trẻ già trẻ, bổn mầu đều dùng được, thật nó là bổ Thánh-được, công hiệu như thần.

HA-PHU'OC-SANH Vinh-Phước - Sadec Một căng phở trữ đủ thứ thuốc Tây Tàu thân hiệu. Dầu thơm, giầy, viết, mực, đồ học trò dùng.

PHAI-NGƯA-THUỐC-GIÁ Kính lời từ với Lục-Chân Chư-Tôn được rỏ, những các thứ thuốc Cao-Đào-Huyền-Tây của bên Đường đều là thuốc của Ông-Lương-Y Vi-Tế-Sanh bên thân ra công chơn lựa các thứ thuốc Cao-Đào-Huyền-Tây mà chế luyện cho tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, đong khải ông Pháp mà làm kỷ luật.

TRAN-LONG TIỆM ĐÓNG GIÊ MÁY ROTINER Réparation des Raquettes Rue Thuc n° 14 SAIGON Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, rỏ có một nghề làm giê máy theo kiểu Hồng-kong, giê dài, giê dẹt, giê gối, lớn có nhỏ có, đủ thứ, đủ dạng rất khéo rất đẹp, có sửa vọt máy, đồ đánh trai láng; giá rẻ hơn các tiệm khác.

LỜI RAO CẦN KIẾP Kính xin chư qui vị thương nghị như cũ cần dùng các món đồ này đây xin tôi lại giao tiếp cùng qui, rất cảm ơn.

ĐU'ONG-DIEN Marchand de Meubles Rue Catinal 109-111-113 SAIGON Tiệm tôi có bán giường đồng sơn v.v. đồ mộc sơn bằng đồng ở bên Huệ-ký mới lại, Giường đồng, sắt, cây, theo kiểu kim-thời.

Cáo bạch Nhà hàng hiệu "NAM-KIN" ở đường Lefebvre 11 et 13, tôi đã mượn lại rồi. Kể từ ngày 16 septembre mở cửa buôn bán luôn luôn. Những người nấu ăn rỏ là người khi trước có nấu cho nhà hàng Ollivier, thiện nghệ; nên qui ông quí bà có tiệc đầu gần, đầu xa, hoặc ít, hoặc nhiều, tôi cũng đảm lãnh và sẽ rảnh làm cho toàn vẹn.

Đã nhiều lại rỏ Vì sau mà các thứ: Thơ, Tướng, Truyện, Sách, tôi có nhiều thứ hơn hết? Vì là nhà in nào, có bán thứ nào, tôi cũng có mua, và Truyện, Sách, ngoài Bắc-kỳ, tôi cũng có trữ nhiều thứ, vì vậy mà có nhiều hiệu hơn các nơi, tại Saigon-Cholon này. Bởi sao mà tôi bán rẻ hơn người-ta? Bởi tôi mua mỗi thứ, cả trăm, cả ngàn, và tìm đến tận gốc mà mua, nên có thể bán rẻ được; mua sỉ, từ 50 \$ 00 sắp lên, sẽ cho Huệ-hồng 50%, còn từ 100 \$ 00 sắp lên, sẽ cho Huệ-hồng nhiều nữa.

LỜI RAO Kính từ chư-qui ông hay: đến ngày 1er Septembre 1923 tôi có mở một cái tiệm tại Saigon đường Amiral Courbet số nhà 22 gần nhà người Nam-dồng-Hương, bán đủ đồ phụ tùng theo xe-hơi, vỏ, ruột, giường sắt, giường đồng, đầu thơm, nón, áo lót mốt mới, bán số v.v. v.v.

QUẢNG CÁO Công ty mới lập tại Cholon đường Martin số 132 (Hạt gạo từ đầu đi xuống một chút) MỞ CỬA NHÀ GIẤY ĐÓNG KÉP LA CONSTRUCTION MODERNE PLANS ET DEVIS POUR HABITATIONS ET USINES PRÊTS SUR CONSTRUCTIONS

ĐU'ONG-DIEN Marchand de Meubles Rue Catinal 109-111-113 SAIGON Tiệm tôi có bán giường đồng sơn v.v. đồ mộc sơn bằng đồng ở bên Huệ-ký mới lại, Giường đồng, sắt, cây, theo kiểu kim-thời.

BÀNH DÂY TRẸP

Đề như vầy:
NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG
Cholon
DÂY TRẸP NƠI

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38, — CHOLON

CÓ BAN CÁC THUỐC CAO ĐƠN HUYỀN TÁN RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY:



VAN-ÔNG-NH-THIÊN-ĐẦU

Dầu này vốn của Ông Y-SANH VI-
TẾ-SANH đã dày công tìm kiếm các
thứ thuốc nơi các danh-san, đem về
bồn thần chế luyện nấu ra ki lượng,
thiệt nó có sức đuổi phong, ngự hàn,
tán nhiệt, công hiệu lạ lùng, bất các
nội chứng ngoài khoa thầy đều linh
nghiệm, các ông có mua thì xin phải
nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu Ông Phát-
mập của tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG
thì mới khỏi lầm đồ giả.

phải lấy đầu này mà thoa nơi cổ
họng và trước ngực cho thường, lại
phải nhỏ chừng 10 giọt dầu vào một
chiếc nước sôi mà uống thì thấy hiệu
nghiệm.

CÁC DƯỢC:
Người lớn mỗi lần từ nửa giọt
mười giọt, con nít, mỗi lần từ
một giọt đến năm giọt, phải pha vào
nước trà hay là nước sôi mà uống.
Giá mỗi ve là..... 0\$25

THẦN HIỆU NHAN DƯỢC ĐƯỢC
Phẩm con người sanh ra ở đời,
trong ngũ quan thì có cặp con mắt
là một vật chi yếu hơn hết, nếu
không còn thân, để cho đến rui rọ
mà hư cặp con mắt đi rồi thì phải
khốn khổ chung thân. Bởi đó cho
nên tiệm tôi đã hết lòng nghiên cứu
những phương thuốc mà chế ra
một thứ thuốc nước rất hay, để trị
các chứng bệnh con mắt, hoặc bị
phong-nhiệt mà sanh nhặm, hoặc
sưng, hoặc đỏ, nhứt nhứt xôn xang,
hoặc sứt chột mà không đấm ngo chỗ
sưng, hoặc có mống, hoặc có cườm
như ban nhãn hoàn thầy đều đáng
đáng kể.

lão liêu, hoặc trọn trắng, căng rắng,
cứng hằm, bất tỉnh như sự, miệng,
hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc
khôe đêm và giật tay giật chơn,
đường dai huết bón, hoặc miệng
mồm khô khan lại hay khát nước, ấy
là chứng CẤP-KINH-PHONG phải
dùng nước trà mà uống với thuốc tán
này.

THẦN HIỆU PHÁT LẠNH HUỒN
THUỐC SỐNG LẠNH
Trị bệnh nóng lạnh, bệnh rét, đau
bạch, lan điệu, cảm mạo sưng họng,
phát nóng, phát lạnh, hoặc nóng mê
mang, nhức đầu, miệng khô, té chi
mỗi mết, ăn uống không tiêu.

Mẹ-củ con-tiền
Bà-Huê khách-lưu, tục kêu nhà ngó
ông-cốp ở ngan Trường-tiền của đường
Pellerin, môn bài số 102 và 104.
Mới ngành-lập thêm một số khách
phòng cũng một trong đường ấy;
phòng đá rộng, mát, sạch; tủ, bàn,
ghế, giường và mùng-nệm tinh-khiết
có chỗ tắm chỗ rửa nước nóng nước
rười rửa, lại có nhà bếp phòng boy
riêng theo mỗi căn; tất cả đẹp hơn
số phòng chánh; thật nên yên-tĩnh,
chẳng ồn-ào, không tạp-nạp như các
nơi khác, quý khách đã có đến rồi
cũng đã biết, vì bốn hiệu không vụ
lợi thái-quá, để chỗ khách-phòng lấy
chọn tạm trú ai ngại đêm hôm ồn-tạp
ngại không được.

THIỆT-NHIỆP-XU'ÔNG
F. NAM & L. LUC FRÈRES
đường Pellerin môn bài số 102, 104
SAIGON
Bản hiệu chuyên việc tu bổ máy
chiết, tu-sát đồ kiểu.
Rèn sắt bóng và các thứ kim khí rất
mát mẻ.

TIỆM ĐÓNG XE
Sửa xe và bán đồ phụ tùng
đường Luro môn bài 99 và 101
(Đất-hồ) Saigon
Trần-vân-Hiệp, chủ tiệm
Kính-cùng Lạc-châu quý khách đừng
rờ : Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như
là xe mui, xe hai bánh, xe kiến, xe
kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa
lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu,
bánh xe cao-su bằng cây già tị bên
tây chở lại, cao-su dẹt để thay trong
bánh, kiến đèn tay, đồ bắt ké xe đờ
chiếc và xe song mà bằng da tây này
rất khéo và chắc, có bán yên cỡi,
chương đạp hai tấc, bình đèn thấp
đèn khí đã theo xe. Sơn xe.— và sửa
xe.

ANGIENNE MAISON PHU T. A.
ĐÓNG GIẤY
TAY VÀ ANNAM
LE-VAN-BEN
CHỤP HÌNH
VÀ RƠI HÌNH
RA LỚN
SAIGON
17-19 Rue Amiral Courbet (Halle Centrales)
Nam Châu khách lâu
NHA HÀNG CHO MƯƠN
PHÒNG NGỦ
ở đường Amiral-Courbet
số 29, 31, 33, 35, Saigon
Sửa sang rất tinh sạch, và bởi-bếp
có thứ-tự. Vầy từ đây cũ xin trong
Lạc-châu chủ qui-hà qui ông có dịp
đi đến Saigon, xin vui lòng ghé thăm
an nghỉ bước đường, rất cảm ơn
hạ-cổ.

HÀNG NHÀ LÀM RA : GIÁ ĐÁN THIẾT RẺ
TANG-KHANH-LONG chúng tôi mới lập thêm một hàng
tại Hanoi số nhà 152 đường Coton, chỉ chuyên chế các thứ
hàng kẻ ra sau đây:
Non Casque trắng-vàng-sám, đủ kiểu; Giày tây, giày hạ An-
nam, giầy Niut-bon.
Chiều trái s-lon, và cầu thang; tapis chửi chân; rương và
valises bằng da.
Ghế xích đu, ghế Thonet « chaises ».
Đệm ken trơn, và cũi, đủ kiểu; hàng bậc: xuyên, lạnh, the,
lụa, vải may mùng, đồ thêu, dentelles, ba-ton (cannes).
Non nư « feutres » mua tại bên tây. Và khắc các thứ con
đầu bằng đồng, bằng đá. Cầm-Thạch vân vân.
Nhiều quý khách muốn mua thứ gì ở bán, sẽ có lời nhiều
thời xin đến tới nghe lại tiệm Tang-Khanh-Long số nhà 10
đường Cabinet và tiệm nhánh Đông-nam-Mỹ số 90 đường
Bonnard; giá cả chúng tôi xin tính theo như ở Hanoi.

TIỂU-THUYẾT
CÂY ĐĂNG MỬ ĐỒI
(Tiếp theo)
Qua lật đặt trí hồ lên cho lính làng
chạy đến khám nghiệm. Qua hồi làng
kêu xe rồi chờ em đem về nhà-thương
cho mau, còn ông già thì lặng xé
trong mình chẳng có vết tích chi, làng
mới chạy từ cho quan rồi mua hôm
mà chôn hồi chiều hôm qua.

đó đặt qua giữ tại nhà qua. A, qua
thấy ông có đeo một cái đồng hồ bạc
qua có lấy lại và lấy luôn cái bóp
trong ấy có một đồng rưỡi với một
cái bài thuốc thần để tên là Trần-cao-
Đàng, qua còn giữ đủ hết, chứng em
ra thì ghé lại qua sẽ giao hết cho em.
Em còn bà con là ai ở đâu, em nói
cho qua biết dạng qua gửi thơ giùm
cho.

gửi lại một hồi rồi mới nói rằng :
Thầy có lòng thương thầy tôi và
thương tôi nên thầy lo chôn cất thầy
tôi rồi vô đây mà thăm tôi, thiệt tôi
cảm ân đức của thầy vô cùng. Chẳng
dấu chi thầy, tôi chẳng có cha mẹ
bà con chi hết, tôi theo thầy tôi là
ông Đàng đó mà học đờn. Thầy tôi
đã có bệnh sẵn mà rồi giữa đường lại
mắc một đám mưa giông không có
chỗ dục nên lạnh quặn mà chết; tôi
cũng vì đám mưa đó mà nóng lạnh
mê-mang khiến cho thầy tôi chết tôi
không thấy mặt, tôi nghĩ thiệt tôi
tôi trong lòng không biết chứng nào,
Hồi chiều này tôi lại nghe nói nếu
tôi không có cha mẹ bà con thì nhà-
nước sẽ gọi tôi lên Ông-Yêm. Vầy tôi
xin thầy làm ơn nhận giùm tôi đang
lạnh tôi ra, chứ nếu để gọi tôi đi
Ông-Yêm thì tôi nghiệp tôi quá.

gạo gì. Con em có tội gì mà gọi
lên Ông-Yêm. Họ nói bây da, em đứng
qua sẽ vô mà lãnh giùm em ra ». Thấy
xếp-ga nói rồi bèn từ giả ra về. Thằng
Được nghe theo cảm tình thầy chẳng
xiết.

lữ thì lại càng khổ não hơn nữa. Thằng
Được nhờ thầy rồi nghĩ đến cuộc đời
thật khốc liệt. Những người bệnh năm
năm ai thấy cũng đều cảm động.

vô nhà giấy xe-lửa, thầy xếp-ga chào
mừng rồi lấy cái hoa-ly, cây dù với
hai cây đèn mà đưa cho nó, thì nó
nhớ lời thầy nó, chứng đó nó mới
khôe dần-dề. Thầy xếp-ga dọn cơm
cho nó ăn rồi nó mới mượn con thầy
đặc mà chỉ giùm mà của thầy Đàng
cho nó thăm. Nó ra tới mà lấy bốn
lạy rồi ngồi ôm nệm mà mà khỏe
nghe rất thâm thiết. Nó khỏe một hồi
rồi đứng dậy, lau nước mắt, chấp tay
đứng trước đầu mà mà vái lên lên
rằng: « Thưa thầy, con nhờ ơn thầy
đầy báo mấy năm nay nên ngày nay
con mới biết đường ngay nẻo vậy, con
mãi luôn thể thái nhưn tình.